

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 14 JANUARI 1958.

Verslag van de Commissie voor Openbaar Onderwijs, belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 Maart 1886 op het auteursrecht.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 14 JANVIER 1958.

Rapport de la Commission de l'Instruction Publique chargée d'examiner le projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur.

Aanwezig : de hh. CROMMEN, voorzitter-verslaggever; BUSIEAU, CRAEYBECKX, DELOR, DELPORT, DETAEVERNIER, DULIEU, HENSKENS JESPER, LEYNEN, LEYSEN, MUYLDERMANS, PHILIPS, SOLAU, VANDERMEULEN en VAN IN.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De memorie van toelichting bij het wetsontwerp is een duidelijke rechtvaardiging, waarom de wet van 22 Maart 1886 op het auteursrecht dient gewijzigd te worden. Het dringend karakter er van kan niemand ontgaan na het arrest van het Hof van Verbreking, dat het probleem, op grond van de bestaande wetgeving, definitief heeft opgelost.

Wat bepaalt de huidige wetgeving ?

In de huidige stand van de wetgeving op het auteursrecht bestaat het recht tot citeren, dat een beperking is van het auteursrecht, slechts op letterkundig gebied. Dit blijkt uit artikel 13 van de wet van 22 Maart 1886, hetwelk luidt :

« Afdeling II. — Het auteursrecht op letterkundige werken.

» Artikel 13. — Het auteursrecht sluit het recht tot citeren niet uit, wanneer dit geschiedt met het oog op critiek, polemieek of onderwijs. »

Ten aanzien van de ontwikkeling van de techniek der verspreiding, heeft de Diplomatieke Conferentie van Brussel 1948, die de Overeenkomst van

MESDAMES, MESSIEURS,

L'exposé des motifs qui précède le projet de loi indique clairement les raisons pour lesquelles la loi du 22 mars 1886 sur les droits d'auteur doit être modifiée. Le caractère urgent de cette mesure n'échappera à personne après l'arrêt de la Cour de Cassation qui a apporté une solution définitive au problème en se basant sur la législation actuelle.

Que prévoit la législation actuelle ?

Dans l'état actuel de la législation sur les droits d'auteur, le droit de citation — qui constitue une limitation du droit de l'auteur — n'est reconnu qu'en matière littéraire par l'article 13 de la loi du 22 mars 1886 ainsi libellé :

« Section II. — Du droit d'auteur sur les œuvres littéraires.

» Article 13. — Le droit de l'auteur n'exclut pas le droit de faire des citations lorsqu'elles ont lieu dans un but de critique, de polémique ou d'enseignement. »

En présence de l'évolution qui s'est produite dans les techniques de diffusion, la Conférence diplomatique de Bruxelles 1948, qui a révisé la

R. A 5357.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

296 (Zitting 1956-1957) : Wetsontwerp.

R. A 5357.

Voir :

Document du Sénat :

296 (Session de 1956-1957) : Projet de loi.

Bern heeft herzien, het recht tot citeren verruimd als volgt :

« Artikel 10- (1) In alle landen van het Verbond is het geoorloofd korte aanhalingen uit dagblad-artikelen en tijdschriften te doen, zelfs in de vorm van persoverzichten.

» (2) Wat de bevoegdheid betreft om aan letterkundige of kunstwerken, op geoorloofde wijze, voor zover dit door het te bereiken doel wordt gewettigd, stukken te ontlelen voor uitgaven die bestemd zijn voor het onderwijs of een wetenschappelijk karakter dragen of voor bloemlezingen, blijft de wetgeving der landen van het Verbond van kracht, alsmede de bijzondere regelingen die tussen hen bestaan of zullen worden getroffen.

» (3) De aanhalingen en ontleningen moeten vergezeld gaan van de vermelding van de bron en van de naam van de auteur, indien deze naam daarin voorkomt.

» Artikel 10bis. — Het wordt aan de wetgeving der landen van het Verbond overgelaten de voorwaarden te regelen waaronder kan worden overgegaan tot de opname, het weergeven en openbaar maken van korte uittreksels uit letterkundige en kunstwerken met het doel, door middel van de fotografie, cinematografie of radio-omroep, over actuele gebeurtenissen verslag uit te brengen »

De conventie van Brussel is in 1951 door België bekrachtigd.

Deze bekrachtiging heeft tot gevolg dat een eventuele wetgevingsmaatregel, die de rechten van de auteur verder zou beperken dan de Conventie veroorlooft, slechts op de eigen onderdanen toepasselijk is. Maar in dit geval worden de Belgische auteurs slechter behandeld dan de buitenlandse auteurs. Het verdient dus aanbeveling deze weg niet op te gaan.

Voorgestelde wijziging.

Het wetsontwerp wil aan de wet een artikel 21bis toevoegen, dat afdeling IVbis van de wet zal uitmaken.

De eerste alinea hiervan luidt als volgt :

Afdeling IVbis. — Bepaling gemeen aan afdelingen II, III en IV.

ART. 21bis. — *De toestemming van de maker is niet vereist voor het veeleelvoudigen, opnemen en openbaar maken van korte uittreksels uit werken van letterkunde of kunst, met het doel, door middel van fotografie, cinematografie, radiofonie of televisie, verslag over actuele gebeurtenissen uit te brengen.* »

Twee leden van de Commissie zijn van oordeel, dat deze tekst geen voldoening geeft. Wanneer de toestemming van de auteur niet vereist is, wil

Convention de Berne, a élargi comme suit les possibilités dans le domaine du droit de citation :

« Article 10- (1) Dans tous les Pays de l'Union sont licites les courtes citations d'articles de journaux et recueils périodiques, même sous forme de revues de presse.

» (2) Est réservé l'effet de la législation des Pays de l'Union et des arrangements particuliers existants ou à conclure entre eux, en ce qui concerne la faculté de faire licitement, dans la mesure justifiée par le but à atteindre, des emprunts à des œuvres littéraires ou artistiques pour des publications destinées à l'enseignement ou ayant un caractère scientifique ou pour des chrestomathies.

» (3) Les citations et emprunts seront accompagnés de la mention de la source et du nom de l'auteur, si ce nom figure dans la source.

» Article 10bis. — Il est réservé aux législations des Pays de l'Union de régler les conditions dans lesquelles il peut être procédé à l'enregistrement, à la reproduction et à la communication publique de courts fragments d'œuvres littéraires ou artistiques à l'occasion de comptes rendus des événements d'actualité par le moyen de la photographie, de la cinématographie ou par voie de radiodiffusion. »

Cette convention de Bruxelles a été ratifiée par la Belgique en 1951.

Ladite ratification a pour conséquence qu'une éventuelle mesure législative dont la portée restreindrait les droits de l'auteur au delà de ce qui est permis par la Convention ne serait applicable qu'aux nationaux. Dans ce cas, les auteurs belges seraient défavorisés par rapport aux étrangers. Il se recommande donc de ne pas s'aventurer dans une pareille voie.

Modification proposée.

Le projet de loi vise à insérer dans la loi un article 21bis qui en constituera la section IVbis.

Le premier alinéa est libellé comme suit :

Section IVbis. — Disposition commune aux sections II, III et IV.

ART. 21bis. — *L'autorisation de l'auteur n'est pas requise pour la reproduction, l'enregistrement ou la communication publique de courts fragments d'œuvre littéraires ou artistiques, à l'occasion de comptes rendus des événements d'actualité par le photographie, la cinématographie, la radiophonie ou la télévision.* »

Deux membres de la Commission estiment que la rédaction de ce texte ne donne pas satisfaction. L'autorisation de l'auteur n'est pas requise, mais

dit nog niet beduiden, dat hij geen recht op vergoeding kan eisen. Zij vragen derhalve, dat de tekst van het hierboven aangehaalde artikel zou gewijzigd worden als volgt : « De toestemming *en de vergoeding* van de maker zijn niet vereist... » enz.

De Commissie is van oordeel, dat deze wijziging overbodig is, omdat artikel 13 van de wet dien-aangaande geen twijfel overlaat.

Een ander lid van de Commissie vraagt wat dient verstaan te worden onder : « opnemen en openbaar maken van *korte uittreksels* uit werken van letterkunde of kunst ». Hoe ver reikt dat ? Kan dat niet duidelijker omschreven worden om moeilijkheden te vermijden ? Waarop een commissaris antwoordt, dat de uitgevers misschien het voorbeeld kunnen volgen van Duitse collega's, die in de aankondiging van een te verschijnen boek opgeven hoeveel mag overgenomen worden, en bv. er in toestemmen, dat tot 5 bladzijden tekst mogen worden aangehaald.

Een lid van de Senaat merkt op, dat artikel 13 van de wet van 22 Maart 1886 in afdeling II van de wet enkel betrekking heeft op letterkundige werken en niet op muzikale en plastische werken. Ook dat zou moeten gewijzigd worden. Aan het lid wordt gevraagd een wetsvoorstel in te dienen en de Commissie besluit het afzonderlijk te bespreken (wetsvoorstel n^o 9 — Senaat 1957-1958 — 13 November 1957).

De tweede alinea van het ontwerp wordt bij amendement van de Regering aldus gewijzigd en aangenomen :

« Dit geldt ook voor de reproductie en het openbaar maken van plastische werken in hun geheel, maar alleen voor zover de berichtgeving over de actualiteit het vereist. »

De aldus gewijzigde tekst van het enig artikel en dit verslag zijn met algemene stemmen aangenomen.

De Voorzitter-Verslaggever,
G. CROMMEN.

ne pourrait-il réclamer une indemnité ? Aussi proposent-ils de modifier le texte de l'alinéa cité et de dire : « L'autorisation de l'auteur n'est pas requise et *aucune indemnité* n'est due pour... » etc.

La Commission est d'avis que la modification proposée est superfétatoire, l'article 13 de la loi ne laissant subsister aucun doute à cet égard.

Un autres membre de la Commission demande ce qu'il faut entendre par « l'enregistrement et la communication publique de *courts fragments* d'œuvres littéraires et artistiques ». Quelle est la portée exacte de cette disposition ? Ne pourrait-on préciser ce point afin d'éviter des difficultés ultérieures ? Un commissaire suggère que les éditeurs suivent l'exemple de leurs collègues allemands, qui indiquent lors de l'annonce de la publication d'un livre l'ampleur que pourront prendre les citations éventuelles et qui autorisent par exemple la reproduction de cinq pages de texte au maximum.

Un membre fait observer que l'article 13 de la loi du 22 mars 1886, section II, ne concerne que les œuvres littéraires à l'exclusion des œuvres musicales et plastiques. Ce texte devrait également être modifié. Le commissaire est invité à déposer une proposition de loi qui sera discuté séparément (proposition de loi n^o 9 — Sénat 1957-1958 — 13 novembre 1957).

Le second alinéa du projet est adopté tel qu'il a été modifié par un amendement du Gouvernement :

« Il en est de même pour la reproduction et la communication publique d'œuvres plastiques dans leur totalité, mais seulement dans les limites des nécessités de l'information d'actualité. »

Le texte de l'article unique ainsi modifié a été adopté à l'unanimité, ainsi que le présent rapport.

Le Président-Rapporteur,
G. CROMMEN.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

ENIG ARTIKEL.

In de wet van 22 Maart 1886 op het auteursrecht wordt een artikel *21bis* ingevoegd, dat afdeling *IVbis* van die wet vormt en luidt als volgt :

AFDELING *IVbis*.

Bepaling gemeen aan de afdelingen II, III en IV.

« ART. *21bis*. — De toestemming van de maker is niet vereist voor het verveelvoudigen, opnemen en openbaar maken van korte uittreksels uit werken van letterkunde of kunst, met het doel, door middel van fotografie, cinematografie, radiofonie of televisie, verslag te geven van actuele gebeurtenissen.

» Dit geldt ook voor de reproductie en het openbaar maken van plastische werken in hun geheel, maar alleen voor zover de berichtgeving over de actualiteit het vereist. »

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE UNIQUE.

Un article *21bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, dont il forme la section *IVbis* :

SECTION *IVbis*.

Disposition commune aux sections II, III et IV.

« ART. *21bis*. — L'autorisation de l'auteur n'est pas requise pour la reproduction, l'enregistrement et la communication publique de courts fragments d'œuvres littéraires ou artistiques, à l'occasion de comptes rendus des événements d'actualité par la photographie, la cinématographie, la radiophonie ou la télévision.

» Il en est de même pour la reproduction et la communication publique d'œuvres plastiques dans leur totalité, mais seulement dans les limites des nécessités de l'information d'actualité. »